

Der Rabe

Ein illustriertes Gedicht
in 13 Versionen
Edgar Allan Poe



N U L L
NP
P A P I E R

Edgar Allan Poe

Der Rabe

Ein illustriertes Gedicht in 13 Versionen

Edgar Allan Poe

Der Rabe

Ein illustriertes Gedicht in 13 Versionen

(The Raven)

Veröffentlicht im Null Papier Verlag, 2020

Illustrationen: Gustave Doré

3. Auflage, ISBN 978-3-954184-35-4

null-papier.de/70

N U L L

NP

P A P I E R

null-papier.de/katalog

Inhaltsverzeichnis

[Einleitung](#)

[The Raven](#)

[1. Version](#)

[2. Version](#)

[3. Version](#)

[4. Version](#)

[5. Version](#)

[6. Version](#)

[7. Version](#)

[8. Version](#)

[9. Version](#)

[10. Version](#)

[11. Version](#)

[12. Version](#)

[13. Version](#)

[Die Philosophie dichterischen Schaffens](#)

[Weitere Illustrationen](#)

Danke

Danke, dass Sie sich für ein E-Book aus meinem Verlag entschieden haben.

Sollten Sie Hilfe benötigen oder eine Frage haben, schreiben Sie mir.

Ihr
Jürgen Schulze

Newsletter abonnieren

Der Newsletter informiert Sie über:

- die Neuerscheinungen aus dem Programm
- Neuigkeiten über unsere Autoren
- Videos, Lese- und Hörproben
- attraktive Gewinnspiele, Aktionen und vieles mehr

<https://null-papier.de/newsletter>

Einleitung

Der Rabe (im englischen Original *The Raven*) ist ein erzählendes Gedicht des US-amerikanischen Schriftstellers Edgar Allan Poe. Es wurde zum ersten Mal am 29. Januar 1845 in der New Yorker Zeitung *Evening Mirror* veröffentlicht und schildert den mysteriösen, mitternächtlichen Besuch eines Raben bei einem verzweifelten Liebenden. Es ist eines der bekanntesten US-amerikanischen Gedichte.

Im Original ist der Schlussreim *more*, nämlich *evermore*. Im Deutschen gibt es keine Reime mit *mehr* für immer, ewig, – so erklären sich die vielen Übersetzungen.



The Raven

*Once upon a midnight dreary, while I pondered, weak and weary,
Over many a quaint and curious volume of forgotten lore,
While I nodded, nearly napping, suddenly there came a tapping,
As of some one gently rapping, rapping at my chamber door.
„Tis some visiter,“ I muttered, „tapping at my chamber door -
Only this, and nothing more.“*

*Ah, distinctly I remember it was in the bleak December,
And each separate dying ember wrought its ghost upon the floor.
Eagerly I wished the morrow; - vainly I had tried to borrow
From my books surcease of sorrow - sorrow for the lost Lenore -
For the rare and radiant maiden whom the angels name Lenore
-
Nameless here for evermore.*

*And the silken sad uncertain rustling of each purple curtain
Thrilled me - filled me with fantastic terrors never felt before;
So that now, to still the beating of my heart, I stood repeating
„Tis some visiter entreating entrance at my chamber door -*

Some late visiter entreating entrance at my chamber door; -
This it is, and nothing more.“

Presently my soul grew stronger; hesitating then no longer,
„Sir,“ said I, „or Madam, truly your forgiveness I implore;
But the fact is I was napping, and so gently you came rapping,
And so faintly you came tapping, tapping at my chamber door,
That I scarce was sure I heard you „ - here I opened wide the
door;- Darkness there and nothing more.

Deep into that darkness peering, long I stood there wondering,
fearing,
Doubting, dreaming dreams no mortal ever dared to dream be-
fore;
But the silence was unbroken, and the darkness gave no token,
And the only word there spoken was the whispered word, „Leno-
re!“
This I whispered, and an echo murmured back the word, „Leno-
re!“ -
Merely this, and nothing more.

Then into the chamber turning, all my soul within me burning,
Soon I heard again a tapping somewhat louder than before.
„Surely,“ said I, „surely that is something at my window lattice;
Let me see, then, what thereat is, and this mystery explore -
Let my heart be still a moment and this mystery explore;-
'Tis the wind and nothing more!“

Open here I flung the shutter, when, with many a flirt and flut-
ter,
In there stepped a stately raven of the saintly days of yore;
Not the least obeisance made he; not an instant stopped or
stayed he;

But, with mien of lord or lady, perched above my chamber door

-

Perched upon a bust of Pallas just above my chamber door -

Perched, and sat, and nothing more.

Then this ebony bird beguiling my sad fancy into smiling,

By the grave and stern decorum of the countenance it wore,

*„Though thy crest be shorn and shaven, thou,“ I said, „art sure
no craven,*

*Ghastly grim and ancient raven wandering from the Nightly
shore -*

Tell me what thy lordly name is on the Night's Plutonian shore!“

Quoth the raven „Nevermore.“

*Much I marvelled this ungainly fowl to hear discourse so plain-
ly,*

Though its answer little meaning - little relevancy bore;

For we cannot help agreeing that no sublunary being

Ever yet was blessed with seeing bird above his chamber door -

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door,

With such name as „Nevermore.“

But the raven, sitting lonely on the placid bust, spoke only

That one word, as if his soul in that one word he did outpour.

*Nothing further then he uttered -- not a feather then he flutte-
red -*

*Till I scarcely more than muttered „Other friends have flown
before -*

*On the morrow he will leave me, as my hopes have flown befo-
re.“*

Quoth the raven „Nevermore.“

Wondering at the stillness broken by reply so aptly spoken,

*„Doubtless,“ said I, „what it utters is its only stock and store
Caught from some unhappy master whom unmerciful Disaster
Followed fast and followed faster so when Hope he would adjure*

-

*Stern Despair returned, instead of the sweet Hope he dared ad-
jure -*

That sad answer, „Never - nevermore.“

*But the raven still beguiling all my sad soul into smiling,
Straight I wheeled a cushioned seat in front of bird, and bust
and door;*

*Then, upon the velvet sinking, I betook myself to linking
Fancy unto fancy, thinking what this ominous bird of yore -
What this grim, ungainly, ghastly, gaunt and ominous bird of
yore*

Meant in croaking „Nevermore.“

*This I sat engaged in guessing, but no syllable expressing
To the fowl whose fiery eyes now burned into my bosom's core;
This and more I sat divining, with my head at ease reclining
On the cushion's velvet lining that the lamp-light gloated o'er,
But whose velvet violet lining with the lamp-light gloating o'er,
She shall press, ah, nevermore!*

*Then, methought, the air grew denser, perfumed from an unseen
censer*

*Swung by Angels whose faint foot-falls tinkled on the tufted
floor.*

*„Wretch,“ I cried, „thy God hath lent thee - by these angels he
hath sent thee*

*Respite - respite and nepenthe, from thy memories of Lenore;
Let me quaff this kind nepenthe and forget this lost Lenore!“*

Quoth the raven „Nevermore.“

*„Prophet!“ said I, „thing of evil! - prophet still, if bird or devil! -
Whether Tempter sent, or whether tempest tossed thee here as-
hore,
Desolate yet all undaunted, on this desert land enchanted -
On this home by Horror haunted - tell me truly, I implore -
Is there - is there balm in Gilead? - tell me - tell me, I implore!“
Quoth the raven „Nevermore.“*

*„Be that word our sign in parting, bird or fiend!“ I shrieked,
upstarting -
„Get thee back into the tempest and the Night's Plutonian shore!
Leave no black plume as a token of that lie thy soul hath spoken!
Leave my loneliness unbroken! - quit the bust above my door!
Take thy beak from out my heart, and take thy form from off my
door!“
Quoth the raven „Nevermore.“*

*And the raven, never flitting, still is sitting, still is sitting
On the pallid bust of Pallas just above my chamber door;
And his eyes have all the seeming of a demon that is dreaming,
And the lamp-light o'er him streaming throws his shadow on
the floor;
And my soul from out that shadow that lies floating on the floor
Shall be lifted - nevermore!*